

LICENČNÁ ZMLUVA o poskytnutí práv k slovenskej zvukovej verzii programu na televízne vysielanie

Rozhlas a televízia Slovenska

sídlo: Mýtna 1, 817 55 Bratislava, Slovenská republika

štatutárny orgán: PhDr. Miloslava Zemková, generálna riaditeľka Rozhlasu a televízie Slovenska

IČO: 47 232 480, DIČ: 2023169973, IČ DPH: SK2023169973

bankové spojenie: xxx

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

korešpondenčná adresa:

Rozhlas a televízia Slovenska, organizačná zložka Slovenská televízia, Mlynská dolina, 845 45 Bratislava
(ďalej len „poskytovateľ licencie“)

a

MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o.

Bratislavská 1/A, 843 56 Bratislava

zastúpená: Arthur Szczerba, Zuzana Ľapáková - konatelia

IČO: 31 444 873, DIČ: 2020363257, IČ DPH: SK2020363257

bankové spojenie: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Spoločnosť je registrovaná Okresným súdom Bratislava I., oddiel: Sro, vložka č.: 12330/B

(ďalej len „nadobúdateľ licencie“)

uzatvárajú túto zmluvu

I. Predmet zmluvy

1. Poskytovateľ licencie touto zmluvou poskytuje nadobúdateľovi licencie nevýhradné práva (licenciu) na použitie slovenskej zvukovej verzie programu 1. (ďalej len „program“), a to výlučne len za účelom terestriálneho, satelitného a káblového vysielania programu na území Slovenskej republiky prostredníctvom televíznej programovej služby MARKÍZA a televíznej programovej služby DOMA prevádzkovaných nadobúdateľom licencie ako vlastníkom vysielacích licencií v rozsahu danom licenčnou zmluvou so zahraničným majiteľom práv k programu, ktorý nadobúdateľ licencie uzatvoril na vysielanie programu. Nadobúdateľ licencie predloží povolenie od majiteľa vysielacích práv použiť uvedenú verziu.

1. ANNE OF GREEN GABLES /Anna zo zeleného domu/ 1-8 (I. 1-4, II. 1-4) ... 417' 1. re-run

práva: 3.840,60.- EUR /9,21.- EUR/1' + DPH

Licenčná doba slovenskej zvukovej verzie programu: 08.10.2011 – 29.11.2014, 5 vysielaní

Súčasťou jedného odvysielania je i opakované odvysielanie (repríza) do 72 hodín.

II. Práva a povinnosti poskytovateľa licencie

1. Poskytovateľ licencie sa zaručuje, že so súhlasom zahraničného majiteľa práv k programu dal oprávnené vyrobiť slovenskú verziu vyššie uvedeného programu a že od všetkých na výrobe tejto verzie zúčastnených autorov a výkonných umelcov získal licencie na použitie slovenskej verzie i na vysielanie v televízii v Slovenskej republike.

2. Poskytovateľ licencie sa zaručuje, že k poskytnutiu licencie k slovenskej verzii pre účely televízneho vysielania je oprávnený.

3. Materiál: netreba, v rukách nadobúdateľa licencie.

III. Práva a povinnosti nadobúdateľa licencie

1. Nadobúdateľ licencie sa zaručuje, že získal od vlastníka práv terestriálne, satelitné a káblové práva k 5 (piatim) televíznym vysielaniam, súčasťou jedného odvysielania je i opakované odvysielanie (repríza) do 72 hodín. a súhlas na použitie slovenskej zvukovej verzie programu v zmysle tejto zmluvy a o tejto skutočnosti predloží povolenie od vlastníka vysielacích práv.
2. Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje, že na základe predložených podkladov poskytovateľom licencie uhradí finančné nároky (šírenie diela) osôb, ktoré sa zúčastnili na realizácii slovenského znenia programu (preklad, úprava dialógov, réžia, výkonní umelci...).
3. Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje, že v záverečných titulkoch programu uvedie poskytovateľa licencie ako výrobcu slovenskej verzie a že v titulkoch budú uvedené mená všetkých autorov, výkonných umelcov a ďalších osôb zúčastnených na výrobe slovenskej verzie tak, ako sú uvedené v materiáloch dodaných poskytovateľom licencie. Poskytovateľ licencie súhlasí, aby si nadobúdateľ licencie do svojho prepisu vstrihol úvodný titulok „TV MARKÍZA uvádza...“ alebo „TV DOMA uvádza...“.
4. Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje, že záznam slovenskej verzie programu vyrobený pre účely tejto zmluvy (čl.I.) neposkytne žiadnej tretej osobe a po uplynutí licenčných práv na vysielanie tento záznam skartuje - zmaže.
5. Nadobúdateľ licencie je povinný nahradiť poskytovateľovi licencie všetku škodu, ktorá poskytovateľovi licencie vznikne porušením povinností zo strany nadobúdateľa licencie. Nadobúdateľ licencie je povinný uhradiť škodu najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa, kedy mu poskytovateľ licencie vznik škody oznámil.

IV. Cena a platobné podmienky

1. Za použitie slovenskej zvukovej verzie programu podľa čl. I. bod 1. zaplatí nadobúdateľ licencie poskytovateľovi licencie celkovú cenu:

Celková cena: **3.840,60.- EUR + 20% DPH**
 a) práva: 3.840,60.- EUR (9,21.- EUR/1´) + 20% DPH

2. Celkovú cenu uvedenú v čl. IV. bod 1. uhradí nadobúdateľ licencie na účet poskytovateľa licencie v xxxxxxxxxxxx, a.s., Bratislava, č.ú.: xxxxxxxxxxxxxxxx na základe faktúry, ktorá bude vystavená do 15 dní odo dňa účinnosti zmluvy. Deň dodania pre účely DPH sa považuje deň účinnosti zmluvy. Splatnosť faktúry je 50 dní odo dňa jej vystavenia.
3. Platba bude prebiehať na základe faktúry vystavenej poskytovateľom licencie a zaslanej na adresu: MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o., Bratislavská 1/A, 843 56 Bratislava.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade omeškania s plnením peňažného záväzku bude strana v omeškaní platiť úrok z omeškania vo výške 0,025% za každý deň omeškania.

V. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami, účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR a uzatvára sa na dobu určitú, a to do 29.11.2014.
2. Všetky zmeny alebo dodatky tejto zmluvy možno urobiť iba písomne po dohode obidvoch zmluvných strán, musia byť číslované a budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
3. Poskytovateľ licencie môže od tejto zmluvy odstúpiť, ak mu nadobúdateľ licencie nezaplatí dohodnutú cenu riadne a včas, a to až do času zaplataenia celej ceny alebo ak neplní svoje povinnosti prevzaté touto zmluvou, ak užíva alebo umožní užívanie programu alebo jeho časti tretej osobe v rozpore s touto zmluvou.

4. Právne vzťahy vyplývajúce z tejto zmluvy sa riadia Zák. č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov (Obchodný zákonník) a Zák. č. 618/2003 Z.z. v znení neskorších predpisov (Autorský zákon).

5. Zmluvné strany sa zaväzujú, že prípadné spory, ktoré vzniknú pri plnení tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým dohodou. Pokiaľ k dohode nedôjde, zmluvné strany sa výslovne dohodli, že spory budú riešiť prostredníctvom dohodou určeného vecne a miestne príslušného súdu v sídle poskytovateľa licencie.

6. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží poskytovateľ licencie a jeden rovnopis obdrží nadobúdateľ licencie.

7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

V Bratislave, dňa

.....
Rozhlas a televízia Slovenska
PhDr. Miloslava Zemková
generálna riaditeľka
Rozhlasu a televízie Slovenska

.....
MARKÍZA-SLOVAKIA, spol. s r.o.
Arthur Szczerba
konateľ

.....
MARKÍZA-SLOVAKIA, spol. s r.o.
Zuzana Ťapáková
konateľka, generálna riaditeľka

Ing. Diana Ozdínová – pov. ved. Odboru obchodu

Meno, priezvisko, funkcia , dátum a podpis zodpovednej osoby